


Ismail El Maarouf¹ and Michael Oakes²

¹Oxford University Press ² University of Wolverhampton

pdev.org.uk: a bird's eye view

- 

UNIVERSITY OF
WOLVERHAMPTON
WOLVERHAMPTON
SCHOOL OF DISTANCE EDUCATION

Pattern Dictionary

bite (1)

[about CPA](#) [Browse Verbs](#) [The Sketch Engine](#) [Publications](#) [CPA Ontology](#)

Browse: complete verbs (1276) | work-in-progress verbs (430) | not yet started verbs (3690) | all verbs (7396)

Find a verb

Verb	Patterns	Status	BNC50	BNC	OEC
say	9	complete	94608	316986	3541400
see	21	complete	74250	185151	1550437
need	5	complete	28352	64447	534275
call	36	complete	24465	58858	588585
follow	21				
tell	21				
lead	12				
ask	12				
appear	12				
continue	9				

be swallowed again (be careful not to get bitten)
 entering, sitting, sitting upon their backs, bite
 morsel. "A dog that barks doesn't bite."
 snake venom get its start? Many animals
 all needs. <pp> Children often mouth, bite
 of at least one shop owner who has been bitten
 included scratching, punching, kicking, biting
 trained. Shasta llamas do not kick, kick, bite
 her possess feels the pain when it is being bitten
 the sissies whom he began to terrorize - biting
 may then be broken off on a weak spot
 or tortures, or worse, criminal law
 striking, cry, or screaming. Each cry
 bite while the sh, real test of the prey
 bite you know, <pp> Her past cards of
 bitten "On Saturday night loud sounds of strife
 (Scars of flesh show up pale against the
 bitten <pp> The <pp> played pattern of
 bite "And I remember "What I want to
 bite <pp> Crying is a perennial pit
 bite <pp> I grew out of every side

[about CPA](#) [Browse Verbs](#) [The Sketch Engine](#) [Publications](#) [CPA Ontology](#) [Semantic Types](#)

Browse: complete verbs (1276) | work-in-progress verbs (430) | not yet started verbs (3690) | all verbs (7396)

Find a verb

Pattern Dictionary of English

PDEVE: bite

Corpus Lines

- Pattern:** Human 1 or Animal 1 bites Animal 2 or Physical Object or Animal 2

Implicature: Human 1 or Animal 1 uses the teeth to cut into Animal 2 or Physical Object or Human 2

Example: Larger animals are usually suffocated by biting the throat.
 - Pattern:** Insect or Snake bites Human or Animal

Implicature: Insect or Snake sates Human or Animal with a sting or fangs, bringing infection upon the skin

Example: We were all well and truly bitten.
 - Pattern:** Human bites REFLECT fingernail or nail or finger or thumb

Implicature: Human chews at his or her own fingernails, biting the tips off

Example: Businessman in suit white hair bites his nails nervously/deliriously.
 - Pattern:** Human or Animal bites Into Physical Object

Implicature: Human or Animal sinks its teeth into Physical Object

Example: Bite into a shiny, red apple and taste insipid sponge.
 - Pattern:** Process bites

Implicature: Process has a noticeable effect, usually an adverse effect

Example: The recession is biting deeply into industry.
 - Pattern:** Eventuality bites Human | Institution

Pattern set	entries	patterns
Phrasal Verbs	195	506
Idioms	200	456
Phrasal and Idiom Overlap	17	28
Lexically Grounded	530	1268
Lexically Grounded (no-overlap)	460	844

Worked out example: 'bite', 'dog'

Text distance between collocations

$$\mu_{(X,Y)} = \frac{1}{n} \sum_{i=1}^n dist(X_i, Y_i)$$

* A ¹~~dog~~² that barks doesn't ⁰bite 1 'I replied Antonio Navarro,
 of the ¹~~dogs~~² that had been ⁰bitten 2 and strayed: scared that th
 in saliva when one animal ⁰bites 3 another. ¹In ²~~dogs~~³, one of th
 who had trained his ⁰dog to ⁰bite 4 Arabs, and who informed u
 ><p> He was chased and ⁰bitten 5 by a police ¹dog and then a
 I was saved when her ⁰dog ⁰bite 6 him. <p><p> The 22-year-
 heltenham yesterday after ⁰biting 7 his pet ⁰dog , which was att
 time by their own ⁰dog ⁰bitten 8 in the bedroom. In our bree
 I. <p><p> After that ⁰dogs ⁰bite 9 me on the feet. Blood cam
 v herself that ⁰dogs ⁰bite 10 people, especially them. TI

$$\sigma_{(X,Y)} = \sqrt{\frac{1}{n} \sum_{i=1}^n (dist(X_i, Y_i) - \mu_{(X,Y)})^2}$$

$$E_{(X,Y)} = - \sum_{i=1}^n P_j \log_2 P_j$$

dogs}, *Y* = {*bite, bites, bit, bitten*},
 7, 8, 9, 10}
barks doesn't,"*that had been*",
 "to", "by a police", "", "his
 rys"}

$$\mu_{X,Y} = \frac{(-4)+(-4)+3+(-2)+4+(-1)+3+(-2)+(-1)+(-2)}{10} = -0.6$$

$$\sigma_{X,Y} = \sqrt{\frac{(-4-(-0.6))^2+(-4-(-0.6))^2+(3-(-0.6))^2+...}{10}} = 2.76$$

$$E_{X,Y} = -((\frac{1}{10} \log_2 \frac{1}{10}) + (\frac{1}{10} \log_2 \frac{1}{10}) + \dots) = 3.12$$

Results: French idioms

Collocate	Keyword	Freq	PMI	T-score	Log-Dice	Idiomaticity	Entropy	Mean span	Std. dev.
back	bite	87	5.914	10.380	5.549	0.989	0.338	1.057	0.277
bullet	bite	36	10.484	6.477	8.561	1	1.069	2.055	0.404
head	bite off	30	6.009	7.639	5.600	0.775	3.281	3.032	2.721
dust	bite	26	8.918	5.088	7.438	1	0.235	2.03	0.192
bug	bite	19	10.589	4.688	7.894	0.842	3.326	3.125	2.578

Collocate	Keyword	Freq	PMI	T-score	Log-Dice	Idiomatcity	Entropy	Mean span	Std. dev.
poisson	mordre	4	7.34	1.988	-2.222	0.75	0	1	0
hameçon	mordre	4	12.259	2	2.664	0.75	0	3	0
appât	mordre	2	10.475	1.413	894	1	0	3	0
vie	mordre	6	4.434	2.523	-5.126	1	1.792	2.833	0.372
doigt	mordre	21	9.387	4.789	-0.174	0.952	1.08	1.190	0.154
poussière	mordre	6	9.36	2.446	-0.204	1	0	1	0
queue	mordre	16	9.67	4.118	0.109	1	0.34	1.187	0.527
serpent	mordre	13	11.022	3.604	1.457	1	1.7	1.846	0.591

French patterns for ‘mordre’ (FrTenTen sample)

Pattern / Implicature	freq.	Perc.
Human 1 bites Human 2's head off	5	1.22
<i>Human 1 speaks sharply and unkindly to Human 2</i>		
Human bites REFLDET lip	8	1.96
<i>Human grips his or her lip firmly with the teeth</i>		
Human bites off more than Human can chew	4	0.98
<i>Human undertakes a task that is too difficult for him or her to accomplish successfully</i>		
Human bites the hand that feeds Human	5	1.22
<i>Human attacks his or her benefactor</i>		
Human or Institution bites the bullet	21	5.13
<i>Human or Institution decides to do something necessary but unpleasant</i>		
Human is bitten by the [MOD] bug	7	1.71
<i>Human becomes very interested in [MOD]</i>		
Human bites the dust	2	0.49
<i>Human dies suddenly and violently</i>		
Entity or Process bites the dust	8	1.96
<i>Entity or Process comes to a sudden and unwelcome end</i>		
Human bites [REFLDET] tongue	8	1.96
<i>Human makes a desperate effort not to say what is on his or her mind</i>		
Once bitten twice shy	3	0.73
<i>An unpleasant experience causes someone to be more cautious in future</i>		

Pattern and Implicature	freq.	perc.
Human ou le poisson mord (à l'hameçon ou à l'appât)	10	2
<i>Human takes the bait (= is lured to do something that has bad consequences)</i>		
Human mord la vie à pleines dents	6	1.2
<i>Human enjoys life to the full [literally, bites life with full teeth]</i>		
Human se mord les doigts	21	4.2
<i>Human experiences a bitter time [literally, bites his/her fingers]</i>		
Human 1 fait mordre la poussière à Human 2	6	1.2
<i>Human 1 causes Human 2 to bite the dust (= to die) or to lose a challenge [the latter sense only in French]</i>		
le serpent se mord la queue	16	3.2
<i>Human is stuck in a State of affairs and cannot find a way out [literally, the snake bites his own tail]</i>		
Human ne mord pas [NO OBJ]	6	1.2
<i>Human does not bite (= is harmless)</i>		

References and Acknowledgments

- Hanks, Patrick. 2013. *Lexical Analysis: Norms and Exploitations*. Cambridge: MIT Press.
- Oakes, Michael. 2012. Describing a Translational Corpus. In: M. P. Oakes and M. Ji (eds), *Quantitative Methods in Corpus-Based Translation Studies*: 115-148. Amsterdam: John Benjamins.

Image credits to graphist Marion Dugalès.

<https://www.linkedin.com/profile/view?id=282216480>

This work was partly supported by AHRC DVC-AH J005940/1, 2012-2015

ster